

# 3 - Night of Miracles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] G**

Hey, talk about a reversal of fortunes, huh?

**[00:18] Ser**

What was that?

**SIGN** Night of Miracles

**[01:54] G**

She can't see you?

**[01:55] G**

What does that even mean?

**[01:56] P**

Well, how should I explain?

**[01:59] P**

Oh, an old fortune teller with the traveling entertainers used to say that...

**[02:03] P**

Um, those with a rigid world view can't see fae.

**[02:07] P**

I think that was it...

**[02:08] G**

I see.

**[02:09] G**

A rigid world view, huh?

**[02:12] P**

Guts!

**[02:14] G**

I know.

**[02:16] G**

Here they come.

**[02:19] F**

My allies?

**[02:34] F**

*What?*

**[02:36] F**

*What's happening?*

**[02:46] G**

Take a good look, with wide-open eyes.

**[02:49] G**

They're miracles, sent to this world by God,

**[02:52] G**

that you can't see just by worshiping an idol.

**[03:00] G**

I see it now.

**[03:02] F**

What is that?

**[03:03] G**

That's where I was headed to begin with.

**[03:08] G**

Though there's been lots of interference.

**[03:10] F**

What's there?

**[03:12] G**

Didn't you want to know what I was after?

**[03:14] F**

Eh?

**[03:15] G**

It's just as well.

**[03:16] G**

I'll tell you now.

**[03:21] Ser**

*That is...*

**[03:23] Ser**

*The estate of Count Lansdown,  
who governed Midland's western outskirts.*

**[03:27] Ser**

*Loving hunting and hounds, he built this  
manse at which to while away his idleness.*

**[03:33] Ser**

*The fire five years ago, which killed  
the count and his retainers,*

**[03:36] Ser**

*should have reduced it to mere ruins...*

**[03:40] Ser**

Come to think of it,

**[03:41] Ser**

reports said that travelers and pilgrims  
often go missing in these parts.

**[04:09] G**

What a sad end for the former hounds.

**[04:12] G**

They're excited by the smell of blood.

**[04:23] F**

Impossible.

**[04:24] F**

How can such things...

**[04:26] G**

...even exist?

**[04:28] G**

That's why I called them miracles.

**[04:39] G**

How can you be terrified of  
such a great opportunity?

**[04:41] G**

As a believer, don't you have some phrase?

**[04:45] G**

You could say, "Dear God..."

**[04:51] G**

I've had my fill of miracles.

**[04:55] G**

Enough to make me puke.

**[04:57] G**

Come with me, or you'll be devoured!

**[05:12] F**

Where am I?

**[05:15] P**

Man, that was tough...

**[05:17] G**

What, you even brought the horse?

**[05:19] P**

Hey, Guts!

**[05:20] P**

You seem not to have gotten  
it through your skull—

**[05:22] G**

Yeah, I know...

**[05:24] G**

I'll never forget that you brought  
me all the way here, horse.

**[05:27] P**

Very good.

**[05:34] P**

Man, those are a lot of heads.

**[05:37] P**

Humans, I tell you...

**[05:39] P**

Oh, Divine Lord, show mercy.

**[05:45] G**

What's wrong?

**[05:46] P**

Oh, nothing really.

**[05:56] Ser**

What in the world is this?

**[06:02] Ser**

*What misshapen, abhorrent creatures...*

**[06:05] Ser**

*Does this have to do with what  
Revelations foretold, as well?*

**[06:11] F**

Serpico?

**[06:14] G**

Don't!

**[06:25] G**

That idiot!

**[06:32] F**

A man?

**[06:35] F**

Who are you?

**[06:36] Keeper**

That's my line.

**[06:38] Keeper**

I am this place's keeper of the hounds.

**[06:43] F**

Very well...

**[06:44] F**

First, untie me!

**[06:47] F**

I'll see that you are rewarded  
handsomely for your aid!

**[06:49] F**

I am...

**[06:52] F**

I am in this state for reasons I cannot say,

**[06:54] F**

but I am a legitimate Holy See knight.

**[06:57] F**

I will ensure you are well-received.

**[06:58] Keeper**

Meat...

**[07:00] F**

What?

**[07:01] Keeper**

It's easier to eat the way it is...

**[07:19] Keeper**

H-H-Hounds!

**[07:22] Keeper**

Don't be cruel to the hounds!

**[07:25] Keeper**

They're my... my family.

**[07:28] Keeper**

Don't hurt them!

**[07:30] Keeper**

You... You'll pay for this!

**[07:32] Keeper**

Even the master of the house...

**[07:35] Keeper**

is fed to the dogs if he... if he is cruel to them!

**[07:40] G**

You killed the master of the house?

**[07:43] Keeper**

No, I ate him.

**[07:47] Keeper**

I... I haven't smelled anything  
this good in a long time.

**[07:51] Keeper**

A high-quality noblewoman...

**[07:57] Keeper**

I kn-know... y-your smell...

**[08:02] Keeper**

That was the best prey.

**[08:04] Keeper**

You are a survivor from that day?

**[08:16] G**

I won't be lame and try to  
go easy with my injuries.

**[08:19] G**

I couldn't care less if my arm gets ripped off.

**[08:23] G**

For the first time in a long while, I remember

**[08:26] G**

how it felt at the start of all this.

**[08:29] G**

Thanks, it feels like crap.

**[08:32] Keeper**

Me... Me, too.

**[08:35] Keeper**

Thanks.

**[08:37] G**

See, he's finally here.

**[08:39] G**

My target, the one you  
wanted to know about...

**[08:45] G**

The Apostle.

**[08:48] F**

Apostle?

**[08:49] G**

That's right.

**[08:50] G**

Eradicating every last one of these Apostles...

**[08:54] G**

That is my goal.

**[09:04] Keeper**

Th-The moment that brand marked you...

**[09:08] Keeper**

Your... Your fate was set in stone.

**[09:13] Keeper**

You're just p-prey... meat... hunted...

**[09:17] Keeper**

s-struggling... crawling!

**[09:29] Keeper**

Like I said...

**[09:32] Keeper**

Don't be cruel to the hounds!

**[09:35] P**

Guts, above you!

**[09:35] G**

Right!

**[09:55] P**

What's wrong with you, Guts?!

**[09:56] P**

Do it like usual!

**[09:58] Keeper**

Meat... Meat!

**[10:04] Keeper**

Meat... Meat...

**[10:11] G**

I'm tough and taste like shit...

**[10:15] Keeper**

It'll be fine.

**[10:17] Keeper**

After eating you,

**[10:19] Keeper**

I'll c-cleanse my palate...

with the woman-meat.

**[10:24] Keeper**

Th-That woman... is like the lady.

**[10:27] Keeper**

A noblewoman...

**[10:29] Keeper**

So soft.

**[10:32] Keeper**

M-Melting in your mouth...

**[10:37] P**

The lady?

**[10:44] Keeper**

Th-The flavors are coming out.

**[10:48] Keeper**

Humans who oppose us...

**[10:52] Keeper**

are just food.

**[10:56] G**

I gotta say, when it comes to eating,  
you have no table manners.

**[11:00] Keeper**

Yeah.

**[11:02] Keeper**

M-Meat has high... and low grades...

**[11:07] Keeper**

People nice to me have... s-soft, sweet meat.

**[11:14] Keeper**

M-Meat from those... who call me ugly...  
a-and inferior is low-grade!

**[11:21] Keeper**

Smelly meat... tough meat...

**[11:24] G**

Then I doubt I'd taste good.

**[11:26] Keeper**

No hurry.

**[11:27] Keeper**

I'll know soon enough!

**[11:30] P**

Hey, Guts!

**[11:32] P**

Th-This is real.

**[11:34] P**

This is a real, preserved human being!

**[11:40] Keeper**

Don't touch her!

**[11:55] Keeper**

Don't...

**[11:57] Keeper**

Don't touch the lady!

**[12:08] Keeper**

My lady!

**[12:46] Keeper**

Sh-She believed in me.

**[12:49] Keeper**

They looked down... on me

**[12:53] Keeper**

as ugly and inferior.

**[12:57] Keeper**

The lady was the only one...  
who believed me, and I...

**[13:13] Keeper**

M-My lady!

**[13:17] G**

So you dressed up the half-eaten  
remains as a tribute to her?

**[13:21] G**

Talk about twisted to the core.

**[13:25] P**

Guts...

**[13:27] G**

I will eradicate every last Apostle.

**[13:30] G**

I'll give you a clean death, so talk.

**[13:33] G**

How can I find them?

**[13:36] Keeper**

Them?

**[13:40] G**

The God Hand.

**[13:42] Keeper**

I... I don't know!

**[13:44] Keeper**

I know nothing about them.

**[13:49] Keeper**

They are special...

**[13:52] Keeper**

R-Really, I d-don't know!

**[13:56] Keeper**

I said I don't know!

**[14:04] F**

*I don't understand.*

**[14:06] F**

*I can't think of anything!*

**[14:08] F**

*Not even a single prayer!*

**[14:11] Keeper**

I... I don't... know...

**[14:17] G**

I see.

**[14:33] F**

I'll ride this horse!

**[14:36] Horse**

Nope.

**[14:46] Horse**

I'll ride woman.

**[14:52] Horse**

Female. Meat.

**[14:54] Horse**

Delicious!

**[14:57] F**

No!

**[15:25] G**

Don't run around if you want to live.

**[15:30] F**

Ye...

**[15:32] ---**

Yes.

**[15:34] F**

*I'm just running around,*

**[15:38] F**

*trembling with fear.*

**[15:42] F**

*I couldn't even beseech God.*

**[15:47] F**

*And I call myself His servant...*

**[15:51] F**

*I've said His name a million times.*

**[15:56] F**

*But I am only*

**[15:59] ---**

*weak,*

**[16:01] F**

*wretched,*

**[16:03] ---**

*and powerless.*

**[16:06] Evil**

Just powerless?

**[16:08] Evil**

Just powerless, so you are innocent?

**[16:11] Evil**

Don't deceive yourself with pretty words.

**[16:14] Evil**

Within you lies

**[16:17] Evil**

a dark desire you cannot tell anyone else about.

**[16:20] Evil**

You felt it...

**[16:22] Evil**

You felt a dismal lust as you struck that man.

**[16:33] Evil**

That wasn't the only time...

**[16:35] Evil**

Even when whipping yourself  
in the name of atonement,

**[16:38] Evil**

you found pleasure within that agony...

**[16:43] Evil**

There is no God in any of it.

**[16:46] Evil**

This festering desire is the only truth.

**[16:50] Evil**

God is too far removed from the likes of you.

**[17:01] P**

Guts...

**[17:05] G**

Hey.

**[17:19] G**

What do you think you're doing?

**[17:25] P**

Guts, she's...

**[17:32] G**

You let yourself get possessed...

**[17:40] F**

Pull this sword up very slowly...

**[17:45] F**

Feel it with me... This pleasure.

**[17:52] F**

Slowly tear me apart.

**[18:15] F**

No!

**[18:17] G**

Hey, you...

**[18:26] F**

Kill him.

**[18:28] F**

Kill that man.

**[18:30] F**

Right now, right here!

**[18:33] Ser**

Please calm down, Lady Farnese.

**[18:36] Ser**

I don't know what happened,

**[18:38] Ser**

but our original mission was  
to capture him, remember?

**[18:41] Ser**

You should avoid being swayed by—

**[18:42] F**

I don't care!

**[18:43] F**

Kill him!

**[18:44] Ser**

To be blunt, I can't. Not me.

**[18:47] Ser**

You saw it yourself, Commander.

He has superhuman strength.

**[18:50] Ser**

I'd just die a meaningless death—

**[18:52] Ser**

Ow.

**[18:54] Ser**

Oh, Commander!

**[18:56] Ser**

There you go, making our commander cry again.

**[19:00] G**

Not my problem.

**[19:02] Ser**

Well, we shall take our leave.

**[19:05] Ser**

That is, if you are willing to let us go.

**[19:08] G**

I think I owe you one.

**[19:11] Ser**

Well, I suppose so.

**[19:13] G**

Heh, fine.

**[19:20] G**

Not a bad move, drawing your sword like that.

**[19:23] Ser**

I'll say the same.

**[19:24] Ser**

You are formidable.

**[19:26] Ser**

So, till we meet again.

**[19:29] G**

Hey, wait!

**[19:29] Ser**

For now, it is farewell.

**[19:31] Ser**

Same to you, pipsqueak.

**[19:34] Ser**

What a joker.

**[19:36] P**

But you know, I feel kind of  
sorry for that Farnese girl.

**[19:41] P**

She's like, all tightly wound.

**[19:44] G**

I'm the one who's wound up.

**[19:47] G**

First a ghost, and now a cleric.

**[19:49] G**

Talk about annoying.

**[19:52] Ser**

Commander, wait for me!

**[19:57] FP**

*I have to kill him.*

**[19:58] FP**

*I have to.*

**[20:00] FP**

*I have to!*

**[20:06] FP**

*If I don't silence him...*

**[20:09] FP**

*If he continues to live, I...*

**[20:18] Narr**

*They saw the same visions in their dreams.*

**[20:23] Narr**

*There were villages decimated by disease,*

**[20:27] Narr**

*and nations overrun by armies  
that commanded giant beasts.*

**[20:31] Narr**

*There were cities crushed by earthquakes,*

**[20:36] Narr**

*and towns swallowed by floods.*

**[20:39] Narr**

*The Sun hidden by a thick, black smoke,*

**[20:43] Narr**

*and wandering throngs of starving people.*

**[20:46] Narr**

*There were bodies of entire families,  
and bodies of their neighbors.*

**[20:53] Narr**

*Each saw a myriad of varieties,*

**[20:55] Narr**

*but all pointed toward a singular intent.*

**[21:00] Narr**

*Each enduring their own night,*

**[21:02] Narr**

*the people were trapped in true darkness*

**[21:04] Narr**

*that enveloped their shared world.*

**[21:08] Narr**

*And amidst the ensuing chaos,*

**[21:10] Narr**

*they observed with keen interest*

**[21:13] Narr**

*a shining hawk, piercing the infinite gloom,*

**[21:18] Narr**

*and descending upon the bloodstained land.*

**[21:22] Narr**

*They knew immediately*

**[21:25] Narr**

*that this was their greatest desire.*

**[21:37] King**

Charlotte...

**[21:39] King**

Charlo...

**[21:40] Servant**

Doctor?

**[21:41] Phys**

Please bring his relatives.

**[21:42] Phys**

Quickly, I beg you.

**[21:47] Nobles**

At last...

**[21:48] Nobles**

At long last, we'll have a new queen.

**[21:50] Nobles**

Her Majesty, Queen Charlotte.

**[21:52] Nobles**

Given her nature, she will appoint a regent.

**[21:54] Nobles**

We should plan accordingly...

**[21:56] Laban**

*Do those dolts even*

*understand what's happening?*

**[21:59] Laban**

*It was only thanks to His Majesty*

**[22:01] Laban**

*that we survived the war with Chuder.*

**[22:04] Fos**

The hawk...

**[22:07] Fos**

The hawk will return.

**[22:11] Laban**

*The hawk...*

**[22:13] Laban**

*A strange hawk of light that*

**[22:15] Laban**

*the people of Windham... nay,  
all of Midland saw in dreams.*

**[22:19] Laban**

*Though His Majesty was noble and just,*

**[22:22] Laban**

*he became inscrutable in many of his  
actions after the Battle of Doldrey.*

**[22:25] Laban**

*The Band of the Hawk's alleged treason...*

**[22:27] Laban**

*Did that really happen?*

**[22:31] Maid**

Your Highness, please open the door!

**[22:34] Laban**

What is the matter?

**[22:36] Maid**

General Laban, well,

**[22:38] Maid**

Her Highness hasn't left her  
chambers in five whole days.

**[22:41] Maid**

Only her favorite lady-in-waiting  
is allowed to enter.

**[22:45] Maid**

She's trying to persuade Her  
Highness right now, but...

**[22:48] Anna**

Your Highness...

**[22:50] Anna**

Your Highness!

**[23:06] Laban**

Allow me!

**[23:08] Laban**

Your Highness,

**[23:09] Laban**

His Majesty is in critical condition!

**[23:11] Anna**

Your Highness!

**[23:12] King**

Griffith...

**[23:16] King**

Where are... you now?

**[23:28] Ch**

Father!

**[23:34] Citizens**

His Majesty has passed away.

**[23:35] Citizens**

Now, of all times?

**[23:37] Citizens**

What will happen now?

**[23:39] Ch**

*Please save me, Lord Griffith!*

**[23:45] Kid**

The mountain's moving.

**SIGN** Next Episode Preview

**SIGN** Is Casca alive?

**SIGN** I'll never lose her again.

**SIGN** Come back again, no matter what.

**SIGN** There is something I must do.

**SIGN** You claim it's divine punishment?

**SIGN** Next Episode Epiphany

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:12:43 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:21:58 UTC by whimsee